

## Paolo Viola

### LA POLENTE

Una pagina friulana



insieme tor de polente, par sintî robis di no crodi. E jo, frut, a tirâ-su cui voi spalancâz e scoltâ curiôs cun orelis a spiz, dut ce ch'al contave.

*Continus, continus ancje usgnot di chês nainis de Meriche, al jere pratindût di duc', e il barbe biel lecantsi i dêz, al contave robononis, e ogni sere, di gnovis.*

La none, 'a saveve che come ch'al fos tornât vie no lu varès viodût plui. Cu la man te sachete, là ch'è tignive la corone, biel che il barbe al contave, jê saldo lu voglonave e j diseve, sôl par lui e sot vôs, un "rosari di grumâl"<sup>1</sup>. Al jere un sô mût di jessi e di fâ, simpri preâ un rosari e in ogni ocasion, par se o par cuachidun altri.

Biel mangjant, il barbe, nol faseve che laudâ savôrs, profums e gusc' dai mangjâs. Dut j ricuadave il so mont lassât chenti. *In Meriche*, al diseve, savors di sbicje, il lidric al sa di nuje, il ros dai ûs: palit e cence fuarze.

*Pensait che lis gjalinis li tirin-sù sieradistes scjaipulis e j dan un mangjâ in polvar ch'al puce, j fasin lusôr e scur dôs voltis in di par ch'a fasin plui ûs. Figuraisi di ce colôr il ros e ce savôr ch'a àn.*

*Il salam, la polente, il vin, il formadi di chenti a' an i savôrs che jo sôl cumò 'o torni a sintî. Là vie il mangjâ al sâ di nuje, lami. Ma chi mi ricrei e 'o torni tal mont di une volte mont che oramai lu vevi sol tal miò visâmi. Pensait, al lave indenant, là ch'o soi a stâ si sint odôr di benzine fin par sore dal tiarz plan, par vie dal tant trafic di autos ch'a corin pes stradis. Autos sore autos, chilometri par lâ a vore, chilometri par tornâ cjase o par lâ fûr de citât intun fregul di vert cun arie buine di*

<sup>1</sup>"Rosari di grumâl": letteralmente, rosario da grembiule. Molte donne friulane portavano la corona del rosario nella tasca del grembiule e ogniqualvolta sentivano la necessità di recitarlo, infilavano la mano in tasca e tra gli spazi di tempo che le continue faccende domestiche permettevano lo pregavano alternando lavori di casa e orazione, interrompendo così più volte la serie di "Pater e Ave" che lo compongono. Il rosario veniva recitato nei ritagli di tempo con buona volontà ma con distratta devozione, pertanto un rosario senza una mistica concentrazione e il dovuto trasporto.

**J**uste struçjade, 'zale e profumade, la polente su la sô bree 'e insiorave la taule e 'e clamave duc' dongje.

Tal antian cicin in cibiriti, te terine lidric cundît cun 'ueli, asêt e ûs dôrs e un flasc di neri, che nol mancjave mai, chist il companadi che al screave une cene di siôrs.

Mari, pari e none, agnis e barbis, duc' intor de polente par mangjâ insieme cul Gigi che vignût de Meriche par stâ ancjemò une volte cun sô mari, mê none, nus contave, biel mangjant, des sôs faturis di emigrant e di tantis robonis ch'al veve viodût in chel mont cussì lontan, la che tanc' furlans a lavin a cirî lavôr parvie che chenti culi no si cjatavilu.

J vevin scrit lis agnis ch'al sarès ben ch'al vignis a viodi de mari, vecje e 'oramai rivade in font.

E cussì al fo che il barbe Gigi al rivà de Meriche, e dutis lis seris si cjatavisi

respirâ, una volte par setemane, s'intint, se 'l vâ ben. 'O ai scugnût lâ a stâ in sest plan par podê durmî cui balcon in sfese, e di bon ch'ò ai cjatât cence tant fastiliâ.

J domandà une agne: *costino tant i autos, viodût che ancje tu 'nd' astu un?*

- *O si, ancje jo 'o 'nd' ai un, al rispuindè, comprât di seconde man e nancje par tanc' bêz, si ju cjate di duc' i presiz, chei gnûs a' costin ancje in Meriche, ma par chei usâz, si po stâi dentri, viôt, par jessi plui clâr, un mês o poc plui dal gno lavôr al baste par vê un di seconde man, ma Di' 'uardi ch'al si rompi, al conven lassâlu in bande su la strade, là che si cjatisi, al coste plui mandâlu a tirâ-sù, partâlu in officine e comedâlu che comprâsi un'altri, simpri di seconde man s'intint!*

Ce mont la Meriche, a' disevin i barbis sentâz tor de polente, a lis gjalinis j fasin lûs e scûr dôs voltis in di par ch'a fedin plui ûs ch'a san di nuje, l'auto al conven lassâlu bandonât a ôr di fossâl pitost che comedâlu, dilunvie pe stradis aiar ch'al puce di benzine, ch'al intossee, robis di no crodi, un atri mont...

.. pôre int! 'E zontâ une agne.

Di vinars si mangje di magri, polente, bacalà, une podine di lidric di prime tose e malvasie.

Tignût, il bacalà, trê dîs a muel, po netât e sbolentât tal 'ueli di ulive, zontâz i savôrs e plancut par dôs oris fat boli tal lat. Duc' j davin la lustrade a me mari:

*une siore coghe, propit une siore coghe!*

Pardiplui il Gigi lu veve cundît cuntune sedon di 'ueli crût e dere prese di formadi gratât.

Cussì, al diseve, 'o soi in paradîs.

Cuasi duc' a' vevin fat "repete", ven a stai mastiât e glutît dôs porziions paromp.

La none, che par solit 'e fevelave pôc, chel vinars 'e veve tacât a contâ storiis di polente e di cuant che il Gigi e so fradi Fonso a' jerin fruz e di cuant ch'a jerin lâz a lavorâ di manoâl, j tornavin-sù lis faturis e lis vitis ch'e faseve par podê fâ di mangjâ in un mont di pocje bondance, anzit, di miserie.

- *Ti visistu Gigi, 'e contave la none, ch'ò jeris fruz e sentâz tor dal fûc si lassavis becâ de ridarole e jo ch'ò messedavi la polente cu la mescule intune man e ta chê altre il rosari e pretindevi che voaltris 'o disessi daûr di me i pater e ave, e no ridi a stupit vie cence podê fermâsi? Ti visistu? Al lave a finî che us voltavi la mescule ju pe schene, ma dut di bant, saldo ridi e lecâsi la polente ch'e restave su la cjamese o tor la cjaveade?*

- *Orpo che mi visi, al rispuindeve il Gigi ridint sot coz, ma cun creanze e lis agrimis tai voi.*

- *E ti visistu, 'e lave indenant la none, che 'o tornavis cjase dopo dîs oris di manoâl e tu e to fradi 'o rugnavis simpri par vie che il toc' al jere agadiz?*

*La polente 'e je saoride, juste di sâl e cence grops, 'o disevis, ma il toc', mari, al è di "orele di cjaldere"?. 'O vevin miserie, cundiment pôc, cicin mancûl e lujaniis mai viodudis, 'o scugnivi slungjâ il toc' cu l'aghe de polente subit dopo butade la farine, sperant cussì ch'al diventas plui fis.*

<sup>2</sup> "Toc' di orele di cjaldere": letteralmente intingolo di orecchio di paiolo. Sul bordo del paiolo da polenta in rame ci sono due orecchie forate e contrapposte, dove dentro i fori è infilato un manico di ferro a semicerchio che normalmente viene appeso ad un gancio dell'alare sopra il fuoco, sotto il paiolo, sulle braci, è posto un tegame per il sugo in fricassea (...antian cun cicin in cibiriti), o altro tipo di pietanza. Afferrando e alzando il manico da una estremità, in corrispondenza di un orecchio, si può inclinarlo quel tanto da far uscire l'acqua del paiolo dal foro dell'orecchio contrapposto e versandola così nel tegame sottostante. Modo spiccio di molte massaie per allungare con acqua e farina il sugo nel tegame. Ecco spiegato il modo di dire, ilare e domestico, dell'uso di allungare con molta acqua e farina un sugo povero di condimento o di altri ingredienti. "Toc' di orele di cjaldere": intingolo o sugo acquoso e privo di condimento e sostanza.

Lis contis de none a fasevin memorie a duc' di ce mont di miserie ch'al jere e di ce faturis che si faseve ogni dì par saltâ-fûr.

Finît il bacalà, finide la malvasie, finidis lis contis, agnis e barbìs come ogni sere, a' tornavin cjase. Il Gigi al pòlsave ca de agne di Guriza, viodût che 'e veve una

e scûr dôs voltis in dì, dulà che a ôr di fossâl si cjatin automobii bandonâz e pes stradis si sint puçe di benzine fin parsore il secont plan des cjasis, il Gigi al veve pensât ben di partâ-vie cun se un cjalderin di ram e un pâr di sacuz di tele di chilo, pe farine 'zale, par fâsi la polente di bessôl. Nol rivave a rassegnâsi di no podê plui mangjâle. Si po propit ben di ch'al partave



cjase grande e comude, e ogni sere al rivave cun jê, par cjatâsi duc' insieme a mangjâ polente.

*Rivade la 'zornade di tornâ in Meriche in ta chel mont dulà che aes gjalinis j fasin lûs*

vie cun se una fete dal so mont lassât chenti.

Al diseve: 'o ai ancjemo braz di mescule e ancje se le mangi discolze o rustide e dopo che e je finide 'o rosei lis crostis par

## BORC SAN ROC

### Atmosfere d'altri tempi

---

*che mi suin l'oghe tal stomi simpri miôr dal pan merecan cu la molene che 'e somee di gome.*

La none 'e veve preparât e cusît i sacuz cun dentri la farine di polente, e cence che nissun al sepi, 'e veve platât dentri un di chei, jenfri la farine, une corone di rosari.

*- Si visarà di sô mari, e à di vê pensât la none, e al podarâ dî, se al sintarà la scugne, doi pater e ave par cuant che no sarai plui..*

*e pò, come par solit e sot vòs, ...va cun Giò Gigi, va cun Giò.*

Al jere lât emigrant cence bêz e cence pajâ il cost de nâf ch'e lave in Meriche, platât, par plui di un mêse te "sala macchine" dal bastiment, cul jutori di un amî marinâr di Triest ch'al faseve il motorist su di chê nâf. Cumò al tornave par "via aerea". Cul treno fin Milan e dopo in aeroplano, vuê al partive e tal doman al rivave. Dome co al sarès rivât in Meriche al varès viodût che jenfri la farine 'zale pe polente 'e jere platade une corone di rosari metude di sô mari.

Il barbe Gigi nol jere une vore di glesie e cuissà se prin o dopo al varès vût dit un dôs oracions pe sô vecje mari par in vite mai dismenteade?



\* \* \*

In 'uê.

Nissun al varès mai 'magjnât che di lì a pôs ains ancje il nestri mont furlan al sarès stat savoltât di plante fûr par doventâ tan'che chel merecan.

E la polente ??

Comprade al "Supermercato" invulzzade te plastiche "precotta e già confezionata".

Cuissà se j fasin lûs e scôr dôs voltis in di par che sedi "genuina polenta friulana" ?

\* \* \*

P.S. Questo racconto è un ricordo della mia infanzia, un fatto vero e descritto con affetto e nostalgia nel friulano che ho imparato da mia nonna. I modi di dire come "rosari di grumâl" o "toc' di orele di cjaldere" o altri , erano il parlare normale e quotidiano cioè il friulano della mia infanzia.

Ho scritto "Meriche" e non "America" poiché è così che da noi veniva chiamata, come pure il nome proprio "Gigi" e non Gïgj o Gïgïj era il nostro modo di pronunciarlo. Dal movimento letterario di "Risultive" sono grafia e grammatica, per me ancora valido punto di riferimento.

Non faccio uso della grafia "legalizzata" non consigliata ma imposta e legalmente tutelata ed inoltre sovvenzionata con soldi pubblici. E neanche l'uso del friulano così definito "standard", da molti chiamato anche "friulano" poiché inquinato da neologismi o "italianismi" fantasiosi e gratuiti, questo non mi convince e lo considero, visto l'assurdo e acrobatico tentativo di diffonderlo, un inutile "accanimento terapeutico".